جـــامعة وهـران 2 محـمد بن أحمـد
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed

Journal of Traduction et Langues

Volume: 16
Issue: 02
Year: 2017

Journal of Translation and Languages Volume: 16 Issue: 02 - December 31st , 2017
Revue Traduction et Langues Volume: 16 Numéro: 02 - 31 Décembre 2017
مجلة الترجمة و اللغات مجلد: 16 عدد: 02 - 31 ديسمبر 2017

ISSN (Print): 1112-3974
EISSN (Online): 2600-6235

Revue de Traduction et Langues

http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155

Revue Traduction et Langues TRANSLANG (Translation & Languages) *is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Mohamed Ben Ahmed Oran2. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its multidisciplinary dimension and plurilingual orientation.*

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies



Editor in Chief:

Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria

ISSN (Print):
1112 – 3974

EISSN (Online):
2600 – 6235

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*

Contact & Support :
ghaniaouahmiche@gmail.com

Traduction et Langues

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974 – EISSN : 2600 – 6235

Editorial Board

Dr. Ghania Ouahmiche	University of Oran1- Algeria
Pr. Andrew Charles Breeze	University of Navarre-Spain
Pr. Bahloul Amel	University of Batna2–Algeria
Dr. Barbara J. Rumbinas	Jagiellonian University- Poland
Dr. Benslim Abdelkrim	University Center of Ain Témouchent
Dr. Boubakour Samira	University of Batna 2-Algeria
Pr. Cortier Claude	University of Lyon- France
Pr. Dendane Zoubir	University of Tlemcen- Algeria
Pr. Fergani Djazia	University of Oran1- Algeria
Pr. Goui Djamel	University of Ouargla- Algeria
Pr. Hamada Hacene	ENS of Constantine- Algeria
Pr. Hamzaoui Hafida	University of Tlemcen- Algeria
Dr. Hedid Souheila	University of Constantine- Algeria
Dr. Hoadjli Ahmed Chaouki	University of Biskra- Algeria
Dr.Mahmoud Montasser	Al Imam University - Saudi Arabia
Pr. Maya Khaled	Lebanon University- Beyrouth
Dr. Merrouche Sarah	University of Oum el Bouaghi- Algeria
Dr. Mostefaoui Ahmed	University of Tiaret- Algeria
Pr. Suhair Al Alami	Ghurair University- Dubai
Pr. Yilmaz Selims	University of Marmara- Turkey
Pr. Zekri Abderrahmane	University of Tiaret- Algeria
Dr. Idri Nadia	University of Béjaia- Algeria
Pr. Badrane Benlahcene	University of Hamad Ben Khalifa- Qatar
Pr. Benmammar Mohamed	University of Oran1- Algeria
Dr. Awwad Hamza	University of Oran1- Algeria
Dr. Boukenadel Abdelatif	University of Oran1- Algeria

Secretary: Mr. Yahia Bey Youcef - University of Oran1- Algeria

Journal of Translation and Languages
University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed

……..

People's Democratic Republic of Algeria
Ministry of Higher Education and Scientific Research

Revue Traduction et Langues Volume 16 Numéro2 – 31 Décembre 2017
Journal of Translation and Languages Volume 16 Issue 2- December 31st - 2017
ISSN: 1112 – 3974 – EISSN: 2600 – 6235

Editor in Chief:
Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria
ghaniaouahmiche@gmail.com
University of Oran1 Ahmed Ben Bella- 31000, Oran, El M'Naouar, B.P. 1524. Phone: +213 (0) 41 51 92 34

Secretary: Yahia Bey Yousef
yahia-bey.youcef@yahoo.fr
University of Oran1 Ahmed Ben Bella- 31000, Oran, El M'Naouar, B.P. 1524. Phone: +213 (0) 41 51 92 34

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавле́ние/الفهرس

1	**L'apprentissage du FLE par la télévision : des formes télévisuelles à l'exploitation didactique** BELGHITAR Imene, Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed -Algérie	6
2	**Approaching Translation Competence: the effect of vocabulary instruction on translated word learning among EFL Master Students at Saida University** MAKHLOUF Abdelkader & Pr. BOULENOUAR Mohamed Yamine, Université de Sidi Bel Abbes Djilali Liabes -Algeria	17
3	**L'analyse linguistique du discours comme préalable à une démarche ingénierique : discours de la physique** Dr. MOSTEFAOUI Ahmed, Université de Tiaret Ibn Khaldoun -Algérie	29
4	**The Impact of Academic Training on Beginner Trainee Translators** YAKHLEF Zoulikha, University of Oran1 Ahmed Ben Bella-Algeria	42
5	**L'effet de la doxa dans l'identification et l'interprétation de l'ironie polyphonique** GUETTAF Fares, Université d'Alger2 Abou kacem Saad Allah -Algérie	50
6	**New Deal for Minorities** BRAIK Fethia, Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed-Algeria	67
7	**Violence du Discours dans le Roman Algérien l'exemple de Rue de Darwin de Boualem Sansal** LACHACHI Amina, Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed-Algérie	77
8	قراءة في مخطوط "ما يتعلق بلا سيما من الأحكام" لأحمد السجاعي جامعة وهران1 أحمد بن بلة -الجزائر	91
9	المصادر التاريخية للنصوص المقدسة "كتاب التوراة نموذجا" عبد الحق مجيطنة- جامعة جيجل محمد الصديق بن يحيى – الجزائر	107
10	اللغة عند مصطفى: ناصف دراسة وتقييم د. قدور ابراهيم محمد جامعة وهران1 أحمد بن بلة – الجزائر	130

The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors and they do not necessarily reflect the views of the editor - in-chief, the associate editors, or the members of the editorial board. Nor do they necessarily reflect the publishers' views.

Preface

Language and translation issues are on the vogue in modern times. Expanding the scope in those two disciplines become essential to cover areas related to understanding the functioning of language, as a system of communication, and ways of code transfiguration in between various sociocultural contexts. This type of queries is necessary to expand evidence about the subject matter, communicate initiatives and explorations with others, and proffer new types of knowledge that lay the ground for further research. In this issue, topics related to the individual components of translation competence will be explored together with the relevance of training on enhancing the final achievement of beginner translator. The issue devotes space as well to deal with the role of media in advancing an efficacious teaching and learning of foreign languages, an example of the French language is offered in context. Equally, this number exhibits analyses related to the tie between linguistic and extra-linguistic disciplines namely in the domain of physics studies; a hint is made to the effect of the linguistic analysis of discourse as a step to an engineering approach. Outstandingly, the issue bestows space to tackle some literary related analyses in the example of discourse related features and its impact on the general understanding of the literary work. Other imminent papers allot time to exploit the historical basis of sacred books with special focus on culture indices as indicators of analysis.



Dr. Ouahmiche Ghania